



Políg. Sasine. C/ Patakon nº 8 Local A. 48195-
Larrabetzu. Bizkaia. SPAIN
<https://www.spasciani.com/es/>

Nombre y dirección del organismo notificado que ha emitido el certificado UE según el Reglamento (UE) 2016/425:
Nome e address of the notified body that issued the UE certificate in accordance with Regulation (EU) 2016/425:

CNMP-INSST. Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla

Número del organismo notificado/ Number of the notified body: 0159

Nombre y dirección del organismo notificado de seguimiento de acuerdo con el anexo VIII, Reglamento (UE) 2016/425 del módulo D:
Name and address of the notified body responsible for surveillance in compliance with Annex VIII of Regulation (UE) 2016/425, Module D:

AENOR INTERNACIONAL S.A.U.: Génova,6. 28004 Madrid - Espana
Número del organismo notificado/ Number of the notified body: 0099

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES MASCARILLAS Y FILTROS

- 1-Descripción**
La mascarilla y los filtros SIBOL cumplen las exigencias esenciales del Reglamento (UE) 2016/425, y cumplen con EN14387: 2021, EN143: 2021 y EN 140: 1998.
- 2- Aplicación**
La mascarilla y los filtros SIBOL han sido diseñados para asegurar una protección contra distintos contaminantes (ver la tabla más abajo). Antes de utilizar un producto de protección respiratoria es importante conocer las informaciones siguientes:
2.1. Naturaleza del contaminante presente en el área de trabajo.
2.2. Concentración del contaminante presente en el área de trabajo.
2.3. Evaluación de oxígeno en el área de trabajo (> 19.5%).
2.4. Valor máximo de exposición autorizada (TVL) referida al contaminante presente en el área de trabajo.
2.5. Tiempo probable durante el cual se requiere el uso de la mascarilla y el filtro.
3-**Limites de utilización**
3.1. No utilizar ningún filtro cuyo empaquetado esté dañado.
3.2. No alterar ni modificar la mascarilla o el filtro porque podría ocasionar una reducción de la protección del producto.
3.3. No utilizar este producto en espacios restringidos o cerrados (depósitos, galerías) o en espacios donde la concentración probable del contaminante sea muy elevada.
3.4. No utilizar en lugares donde la concentración de oxígeno sea inferior al 19.5%.
3.5. El uso de los filtros está limitado por la concentración del contaminante (para más información se puede consultar la EN 529) y el TVL de este.
3.6. No usar este producto en atmósferas explosivas o ricas en oxígeno.
3.7. No utilizar el producto en lugares donde haya dióxido de carbono (CO2) o monóxido de carbono (CO).
3.8. No utilizar este producto en espacios donde la concentración de contaminante sea desconocida o exista riesgo inmediato de peligro para la salud del usuario.
3.9. ABANDONAR INMEDIATAMENTE EL ÁREA DE TRABAJO:
a) si hay una emergencia,
b) cuando la respiración se vuelve difícil.
Si utiliza un filtro contra partículas, éste debe cambiarse en un área libre de riesgos.
Si siente falta de aire, si nota vómitos u otras sensaciones desagradables, si el producto puede estar saturado, tiene que cambiarse en un área libre de riesgos.
Si la mascarilla está dañada.
4-**Advertencia**
Gente con barba o según la forma de la cara puede que no alcance la hermeticidad adecuada con la mascarilla y no obtendrá el nivel de protección.
La utilización de filtros de gases o combinados, especialmente los que no están directamente conectados al adaptador facial, durante trabajos realizados con llama abierta o gotas de metales líquidos pueden presentar riesgo importante debido a la ignición del carbón activo contenido en el filtro que puede generar altos niveles de sustancias tóxicas.
5-**Comprobaciones antes del uso**
Dejar seguir con atención el procedimiento siguiente antes de cualquier utilización de una mascarilla con filtro.
5.1. El empaquetado del filtro debe estar cerrado. No utilizar filtros cuyo empaquetado esté dañado.
5.2. Compruebe la fecha de caducidad impresa sobre el/los filtro(s) y en la caja de la mascarilla.
5.3. Compruebe el filtro sobre la mascarilla. Enrosque el filtro en el racor ajustado de forma que quede hermético.
5.4. Coloque la mascarilla y controle la hermeticidad inspirando profundamente, tapando con la mano la entrada de aire al filtro.
(Ver punto 6.7.)
6-**Colocación de la mascarilla (ver esquemas)**
6.1. Ponga la mascarilla alrededor del cuello;
6.2. Tome la brida superior del arnés;
6.3. Ponga el arnés en posición dentro de la mascarilla;
6.4. Ponga la brida superior en la coronilla, y la brida inferior en la nuca;
6.5. Ajuste la longitud del arnés con la ayuda del regulador de bridas (hacerlo sólo una vez);
6.6. Las bridas no deben quedar tensas ni cubrir las orejas;
6.7. Realice de una prueba de hermeticidad.
Para verificar si la mascarilla está bien puesta, enrosque el filtro, sin quitar las bolas de plástico, inspirando profundamente y retener la respiración, la mascarilla se contrae hacia dentro, si hay una fuga la mascarilla vuelve a su forma. Reajuste el arnés y repita la prueba.
7-**QUITTER LA MASCARILLA NON PUOTE CAMBIARLA HERMETICIDAD.**
7-**Colocación de los filtros y los prefiltros**
Compruebe que ha elegido el tipo de filtro que corresponde a la aplicación prevista.
Si ha previsto usar un prefiltro (PREP2 o PREP3), este se deberá usar simultáneamente con los filtros A, ABE1 o ABEK1.
7.1. Poner el prefiltro sobre el filtro y presionar con las dos manos a la vez, hasta oír el "clic".
7.2. Ajustar los filtros, sacarlos de su embalaje, luego, enrosque en los orificios de la mascarilla.
8-**Almacenamiento**
El almacenamiento debe realizarse en un lugar limpio y no expuesto al calor ni a luz solar. Los filtros deben almacenarse a una temperatura comprendida entre -5°C y +35°C con una humedad relativa máxima de 75%. Si los filtros se no guardan en su empaquetado original o si no se ajustan a las condiciones recomendadas, la fecha de caducidad indicada en el filtro puede dejar de ser válida.
9-**Limpieza y desinfección (de la mascarilla)**
9.1. Limpiar todos los componentes con agua jabonosa, el interior de la mascarilla con una solución bactericida antiséptica. EN NINGUN CASO DEBEN UTILIZARSE DERIVADOS DEL PETRÓLEO, FLUIDOS CLORADOS (tal como tricloroetileno) o DISOLVENTES BÁSICOS ORGÁNICOS.
9.2. Aclarar en agua limpia.
9.3. Agitar para quitar el exceso de agua.
9.4. Revisar si las válvulas están dañadas. Si lo están, hay que cambiar la mascarilla;
9.5. Hacer una prueba de hermeticidad;
9.6. Ninguna parte es extraíble y reemplazable.
9.7. Las válvulas no deben desmontarse.
REEMPLAZAR DESPUÉS DEL USO (A PARTIR DE LA SATURACIÓN)
Advertencia: la vida útil de la mascarilla después de su uso inicial es difícil de determinar. Depende de la atmósfera del lugar de trabajo. Se recomienda realizar una inspección visual. Esto debe ser llevado a cabo por una persona cualificada (oficial de seguridad).

EN INSTRUCTIONS FOR USE HALF MASK AND FILTERS

- 1-Description**
The SIBOL half-mask and filters, conform to the 2016/425 Regulation (EU) requirements, and meet the EN14387: 2021, EN143: 2021 and EN 140: 1998.
- 2-Applications**
The SIBOL half-mask and filters are designed to ensure protection against various contaminants (see table below). Before using a respiratory protection product, it is essential, as a minimum, the following information will be required before making a filter selection:
2.1. Identification of all hazardous substances present in the workplace;
2.2. Identification of the physical state of the substances present;
2.3. Assessment of likely airborne concentrations measured in ppm for gases and mg/m3 for particles;
2.3. Oxygen concentration in the working area (> 19.5%);
2.4. The product TVL (Threshold limit value);
2.5. Expected time working in the contaminated area.
3-**Limits of use**
3.1. Do not use a filter in a damaged packaging;
3.2. Do not alter or modify mask or filters as a decrease in protection could happen;
3.3. Do not use the filters in confined spaces such as tanks, stills, etc., or spaces where high concentrations of contaminant can be present or build up rapidly;
3.4. Do not use the filters in oxygen deficient atmospheres (less than 19.5%);
3.5. Filter use is limited by contaminant concentration (for more information consult the EN529); and its VME.
3.6. DO NOT USE IN EXPLOSIVE OR OXYGEN ENRICHED ATMOSPHERES
3.7. Do not use the filters if there are dioxyn (CO2) or monoxide of carbon (CO);
3.8. Do not use this product in case concentration of contaminants is unknown or immediately dangerous to life health.
3.9. LEAVE THE CONTAMINATED AREA IF:
a) There is an emergency;
b) Breathing becomes difficult. When using a filter for particles, then filter must be replaced in a clean area;
c) If you feel any sickness dizziness or other adverse symptom;
d) Filters must be replaced immediately if any taste or smell is detected. Then your filter might be saturated (Replace the filter in a clean area).

- a) If the mask is damaged.
- 4-Warning**
Facial hair or facial features not adapted to masks might reduce the efficiency of the product. The use of gas or combined filters, especially those that are not directly connected to the face adapter, during work carried out with an open flame or drops of liquid metals can present a significant risk due to the ignition of the active carbon contained in the filter, which can generate high levels of toxic substances.
b) **Check before use**
The procedure below must be followed carefully before using the filters.
5.1. Check that the filter seal is undamaged, the filter packing must be sealed;
5.2. Check the end of the shelf life printed on the filter and it is unexpired;
5.3. Place the filter on the facial part. Tighten the filter in the connection to ensure the sealing
5.4. Connect the filter in the mask and breathe in strongly while you cover the filter entrance with the hand. (See point 6.7)
5.5. **Donning the mask (see diagrams)**
6.1. Place the mask around your neck;
6.2. Take the upper strap of the harness;
6.3. Place the chin in position in the mask;
6.4. Place the upper strap on the crown of the head and the lower strap around the neck;
6.5. Adjust the length of the harness using the strap adjustments (only do this once);
6.6. The straps should not be twisted nor cover the ears;
6.7. Test for tightness:
To check that the mask is fitted properly, take the filters in their packaging (without removing the packaging) and screw them into the connections. Breathe in deeply and hold your breath. If there is a leak, the mask will come unstuck from the face. If necessary, readjust the harness and repeat the test.
DO NOT USE THE MASK IF YOU CANNOT MAKE IT AIRTIGHT
6- **Fitting the filters & pre-filters**
Check that you have chosen the filter type corresponding to the planned application. If you have planned to use a (PREP2 or PREP3) pre-filter, it should be used with A filters ABE1 or ABEK1.
7.1. Put the pre-filter on the filter and press it down with both hands at the same time until you hear a "click". Make sure that the pre-filter is equally fitted all around the filter.
7.2. To fit the filters, remove their packaging, then screw them into the mask
8- **Storage**
The filters should be stored in an uncontaminated atmosphere in a clean dry location. New filters should be stored in their shrink wrap packaging, (away from heat or sunlight). Storage temperature should be between -5°C and +35°C, and humidity less than 75% HR. Filters are not kept in their original packing or if they are not stored according to the recommended conditions, the end of shelf life might no longer be valid.
9- **Cleaning and disinfecting (the ½ mask)**
9.1. Clean all the components with clean water and disinfect the inside of the mask with an antiseptic solution. Do not use petrol, chlorine or organic based solvents;
9.2. Rinse in clear water;
9.3. Shake to eliminate excess water;
9.4. Check the valves for damage. If they are damaged, the mask should be replaced;
9.5. Test for tightness;
9.6. No part is removable and replaceable.
9.7. The valves must not be dismantled.
REPLACE AFTER USE (AS OF SATURATION)
Warning: The lifespan of the mask after initial use is difficult to determine. It depends on the atmosphere of the workplace and it is recommended to carry out a visual inspection. This should be carried out by a qualified person (safety officer).

FR NOTICE D'UTILISATION DU ½ MASQUE & DES FILTRES

- 1-Description**
Le demi-masque et les filtres SIBOL sont conformes aux exigences du règlement (UE) 2016/425 et respectent les normes EN14387: 2021, EN143: 2021 et EN 140: 1998.
- 2-Applications**
Le demi-masque et les filtres SIBOL sont conçus pour garantir une protection contre divers contaminants (voir la table ci-dessous). Avant d'utiliser un produit de protection respiratoire, il est nécessaire de connaître les informations suivantes :
2.1. Identification de toutes les substances dangereuses présentes sur le lieu de travail ;
2.2. Identification de l'état physique des substances présentes ;
2.3. Évaluation des concentrations probables dans l'air, mesurées en ppm pour les gaz et en mg/m³ pour les particules ;
2.4. Concentration d'oxygène dans la zone de travail (> 19.5 %) ;
2.5. VLEP (Valeur limite d'exposition professionnelle) du produit ;
2.6. Temps prévu dans la zone contaminée.
3- **Limites d'utilisation**
3.1. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage est endommagé ;
3.2. Ne pas modifier ou altérer le masque ou les filtres, car cela pourrait réduire leur efficacité ;
3.3. Ne pas utiliser les filtres dans des espaces confinés tels que des réservoirs, des alambis, etc., ou dans des espaces où de fortes concentrations de contaminants peuvent être présentes ou se former rapidement ;
3.4. Ne pas utiliser les filtres dans des atmosphères pauvres en oxygène (< 19.5 %) ;
3.5. L'utilisation des filtres est limitée par la concentration de contaminants (pour plus d'informations, consultez la norme EN529) et sa VLE ;
3.6. NE PAS UTILISER DANS DES ATMOSPHÈRES ENRICHIES EN OXYGÈNE ;
3.7. Ne pas utiliser les filtres en présence de dioxyde de carbone (CO2) ou de monoxyde de carbone (CO) ;
3.8. Ne pas utiliser ce produit si la concentration de contaminants est inconnue ou constitue un danger immédiat pour la vie ou la santé ;
3.9. QUITTER LA ZONE CONTAMINÉE SI :
a) Une situation d'urgence survient ;
b) La respiration devient difficile. Lors de l'utilisation d'un filtre à particules, remplacez-le dans une zone propre ;
c) Vous ressentez des symptômes tels que des nausées, des étourdissements ou tout autre effet indésirable ;
d) Vous détectez un goût ou une odeur. Le filtre peut être saturé (remplacez-le dans une zone propre) ;
e) Le masque est endommagé.
4- **Avertissement**
Les poils du visage ou des caractéristiques faciales inadaptées au masque peuvent réduire l'efficacité du produit.
L'utilisation de filtres de gaz ou combinés, notamment ceux qui ne sont pas directement connectés à l'adaptateur facial, lors de travaux avec une flamme nue ou des gouttes de métal liquide, peut présenter un risque important en raison de l'inflammation du carbone actif contenu dans le filtre, ce qui peut générer des niveaux élevés de substances toxiques.
5- **Vérification avant utilisation**
Suivez la procédure ci-dessous attentivement avant d'utiliser les filtres :
5.1. Vérifiez que le joint du filtre est intact et que l'emballage est scellé ;
5.2. Vérifiez la date de péremption imprimée sur le filtre et assurez-vous qu'elle est toujours valide ;
5.3. Placez le filtre sur la partie faciale. Serrez-le correctement dans la connexion pour garantir l'étanchéité ;
5.4. Connectez le filtre au masque et inspirez profondément tout en bloquant l'entrée du filtre avec la main (voir point 6.7).
6- **Mise en place du masque (voir schémas)**
6.1. Placez le masque autour de votre cou ;
6.2. Prenez la sangle supérieure du harnais ;
6.3. Placez votre menton dans la position prévue à l'intérieur du masque ;
6.4. Placez la sangle supérieure sur le sommet de la tête et la sangle inférieure autour du cou ;
6.5. Ajustez la longueur des sangles avec les réglages (faites-le une seule fois) ;
6.6. Les sangles ne doivent pas être tordues ni couvrir les oreilles ;
6.7. Test d'étanchéité.
Pour vérifier que le masque est bien ajusté, prenez les filtres dans leur emballage (sans les ouvrir) et vissez-les dans les connexions. Inspirez profondément et bloquez votre respiration. En cas de fuite, le masque se détachera de votre face. Si nécessaire, réajustez le harnais et répétez le test.

- NE PAS UTILISER LE MASQUE SI LE NE PEUT PAS ÊTRE HERMETIQUE
7- **Installation des filtres et préfiltres**
Vérifiez que vous avez choisi le type de filtre correspondant à l'application prévue. Si vous prévoyez d'utiliser un préfiltre (PREP2 ou PREP3), il doit être combiné avec des filtres A, ABE1 ou ABEK1.
7.1. Placez le préfiltre sur le filtre et appuyez dessus avec les deux mains jusqu'à entendre un " clic " . Assurez-vous qu'il est correctement ajusté tout autour du filtre.
7.2. Pour installer les filtres, retirez leur emballage, puis vissez-les sur le masque.
8- **Stockage**
Les filtres doivent être entreposés dans une atmosphère propre et non contaminée. Les nouveaux filtres doivent être conservés dans leur emballage sous film rétractable (à l'abri de la chaleur et de la lumière solaire). La température d'entreposage doit se situer entre -5 °C et +35 °C, avec une humidité inférieure à 75 % HR. Si les filtres ne sont pas conservés dans leur emballage d'origine ou s'ils ne sont pas stockés dans des conditions recommandées, leur durée de vie pourrait ne plus être valide.
9- **Nettoyage et désinfection (du demi-masque)**
9.1. Nettoyez tous les composants avec de l'eau savonneuse et désinfectez l'intérieur du masque avec une solution antiseptique. N'utilisez pas d'alcool, de chlorure ou de solvants organiques ;
9.2. Rincez à l'eau claire ;
9.3. Agitez pour retirer l'excès d'eau ;
9.4. Vérifiez si les valves sont endommagées. Si elles le sont, remplacez le masque ;
9.5. Vérifiez l'étanchéité ;
9.6. Aucune pièce n'est amovible ni remplaçable ;
9.7. Les valves ne doivent pas être démontées.
REMPLACEZ APRÈS UTILISATION (EN CAS DE SATURATION)
Avertissement : La longévité du masque après la première utilisation est difficile à déterminer. Elle dépend de l'atmosphère du lieu de travail. Une inspection visuelle est recommandée, réalisée par une personne qualifiée (responsable sécurité).

IT ISTRUZIONI D'USO SEMMASCHE E FILTRI

- 1- Descrizione**
La semimaschera e i filtri SIBOL sono conformi ai requisiti del Regolamento 2016/425 (UE) come l'EN14387: 2021, EN143: 2021 e EN 140: 1998.
- 2- Campo di applicazione**
Le semimaschere ed i filtri SIBOL sono progettati per garantire una protezione contro vari contaminanti (vedi la tabella sotto). Di norma, prima dell'uso del dispositivo è necessario condurre una valutazione dei rischi adeguata.
Prima di utilizzare un apparecchio di protezione respiratoria, è importante conoscere le seguenti informazioni:
2.1. Identificazione di tutte le sostanze pericolose presenti nell'ambiente di lavoro;
2.2. Identificazione dello stato fisico delle sostanze presenti;
2.3. Valutazione delle concentrazioni previste (in ppm per i gas e in mg/m³ per le particelle);
2.4. Concentrazione di ossigeno nell'aria di lavoro (> 19.5%);
2.5. Valore limite di soglia della sostanza (TLV - Threshold Limit Value);
2.6. Tempo previsto di lavoro nell'area contaminata.
3- **Limiti di utilizzo**
3.1. Non utilizzare un filtro con confezione danneggiata;
3.2. Non modificare la semimaschera o i filtri, poiché ciò potrebbe ridurre la protezione;
3.3. Non utilizzare i filtri in spazi confinati come serbatoi o cisterne, o in ambienti in cui i contaminanti possono essere presenti in elevate concentrazioni o accumularsi rapidamente;
3.4. Non utilizzare i filtri in atmosfere con carenza di ossigeno (< 19.5%);
3.5. L'uso del filtro è limitato dalla concentrazione dei contaminanti (consultare la norma EN 529 per maggiori informazioni) e dal VLEP (valore limite di esposizione professionale);
3.6. Non utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno o di ambiente esplosivo;
3.7. Non utilizzare i filtri in presenza di biossido di carbonio (CO2) o monossido di carbonio (CO);
3.8. Non utilizzare i prodotti se la concentrazione di contaminante è sconosciuta o pericolosa per la vita;
3.9. Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:
a) Si verifica un'emergenza;
b) La respirazione diventa difficoltosa. In caso di utilizzo di un filtro antipolvere, sostituire il filtro in un'area non contaminata;
c) Si avvertono sintomi come nausea, vertigini o altri malesseri;

- d) Si percepiscono odori o sapori: il filtro potrebbe essere saturo (sostituire il filtro in un'area non contaminata);
- e) La maschera è danneggiata.
- 4- Avvertenze**
L'uso di barba o baffi nella zona di contatto tra il facciale e il viso possono ridurre l'efficacia del prodotto.
L'uso di filtri antigas o combinati, soprattutto se non collegati direttamente alla maschera, durante lavori con fiamme libere o gocce di metalli liquidi, può comportare rischi significativi dovuti all'accensione del carbone attivo presente nel filtro, generando livelli elevati di sostanze tossiche.
5- **Controllo prima dell'utilizzo**
Seguire attentamente la seguente procedura prima di utilizzare i filtri:
5.1. Controllare che la guarnizione della semimaschera sia intatta e che la confezione del filtro non sia danneggiata;
5.2. Verificare la data di scadenza stampata sul filtro e quella stampata sulla scatola della semimaschera e assicurarsi che non siano scadute;
5.3. Posizionare i filtri sulla semimaschera. Avvitare i filtri nei raccordi in modo che siano ben saldi;
5.4. Indossare la semimaschera e controllare la tenuta inspirando profondamente e chiudendo il filtro con il palmo della mano (vedi punto 6.7).
6- **Indossare la semimaschera (vedi immagine sotto)**
6.1. Posizionare la semimaschera intorno al collo;
6.2. Prendere la cinghia superiore della bardatura;
6.3. Posizionare il mento nella semimaschera;
6.4. Posizionare la cinghia superiore sulla sommità della testa e la cinghia inferiore sul collo;
6.5. Regolare la lunghezza della bardatura utilizzando le fibbie di regolazione (eseguire questa operazione solo una volta);
6.6. Le cinghie non devono essere attorcigliate né coprire le orecchie;
6.7. Effettuare i test di tenuta: avvitare i filtri sui raccordi della semimaschera, chiuderli con il palmo della mano e fare una profonda inspirazione, in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non si deve avvertire alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della semimaschera. Se c'è una perdita, la semimaschera si staccherà dal viso. Se necessario, regolare la bardatura e ripetere il test.
NON UTILIZZARE LA SEMMASCHEA SE NON GARANTISCE UNA PERFETTA TENUTA.
7- **Montaggio di filtri e pre-filtri**
Assicurarsi di aver scelto il tipo di filtro corrispondente all'applicazione prevista. Se si utilizza un pre-filtro (PREP2 o PREP3), deve essere abbinato al filtro A, ABE1 o ABEK1.
7.1. Posizionare il pre-filtro sopra il filtro e premere contemporaneamente con entrambe le mani fino a sentire un "clic". Verificare che il pre-filtro sia correttamente fissato su tutto il perimetro del filtro.
7.2. Per installare i filtri, rimuoverli dalla confezione e avvitare nella maschera.
8- **Conservazione**
I filtri devono essere conservati in un'atmosfera incontaminata, in un luogo pulito e asciutto. I nuovi filtri devono essere mantenuti nella loro confezione d'origine o se non sono conservati nelle condizioni raccomandate, la data di scadenza indicata sul filtro potrebbe non essere più valida.
9- **Pulizia e disinfezione della semimaschera**
9.1. Pulire tutti i componenti con acqua sapunata e disinfettare l'interno della maschera con una soluzione antiseptica. Non utilizzare benzina, cloro o solventi organici;
9.2. Sciacquare con acqua pulita;
9.3. Rimuovere l'acqua in eccesso scuotendo delicatamente la semimaschera;
9.4. Controllare eventuali danni alle valvole. Se danneggiata, la maschera deve essere sostituita;
9.5. Effettuare un test di tenuta;
9.6. Nessuna parte è rimovibile e sostituibile.
9.7. Le valvole non devono essere smontate.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA MASCARA & DOS FILTROS

- 1- Descrição**
A meia-máscara e os filtros SIBOL estão em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425, e cumprem as normas EN14387: 2021, EN143: 2021 e EN 140: 1998.
- 2- Aplicações**
A meia-máscara e os filtros SIBOL são projetados para garantir proteção contra vários contaminantes (veja a tabela abaixo). Normalmente, é necessária uma avaliação de riscos adequada e suficiente antes de utilizar o produto. As seguintes informações são, no mínimo, necessárias antes da seleção de um filtro:
2.1. Identificação de todas as substâncias perigosas presentes no local de trabalho;
2.2. Identificação do estado físico das substâncias presentes;
2.3. Avaliação das concentrações esperadas no ar, medidas em ppm para gases e em mg/m³ para partículas;
2.4. Concentração de oxigênio na área de trabalho (> 19.5%);
2.5. Limite de exposição ocupacional (TVL);
2.6. Tempo esperado de trabalho na área contaminada.
3- **Limites de utilização**
3.1. Não use filtros com embalagens danificadas;
3.2. Não altere ou modifique a meia-máscara ou os filtros, pois isso pode reduzir a proteção;
3.3. Não use os filtros em espaços confinados, como tanques, destiladores, etc., ou em locais onde altas concentrações de contaminantes possam estar presentes ou se formar rapidamente;
3.4. Não use os filtros em atmosferas com deficiência de oxigênio (< 19.5%);
3.5. O uso do filtro é limitado pela concentração de contaminantes (para mais informações, consulte a norma EN529) e pelo seu VLE;
3.6. NÃO UTILIZE EM ATMOSFERAS ENRIQUECIDAS EM OXIGÊNIO;
3.7. Não utilize os filtros na presença de dióxido de carbono (CO2) ou monóxido de carbono (CO);
3.8. Não utilize este produto caso a concentração do contaminante seja desconhecida ou constitua um risco imediato à vida ou à saúde;
3.9. SAIA DA ÁREA CONTAMINADA SE:
a) Ocorrer uma emergência;
b) A respiração se tornar difícil. Quando se utilizar um filtro para partículas, substitua-o em uma área limpa;
c) Sentir sintomas como tontura, náuseas ou outros efeitos adversos;
d) Sentir cheiro ou sabor. O filtro pode estar saturado (substitua-o em uma área limpa);
e) A meia-máscara estiver danificada.
4- **Advertência**
Pelos faciais ou características faciais que não se adaptem à meia-máscara podem reduzir sua eficácia.
A utilização de filtros de gás ou combinados, especialmente aqueles que não estão diretamente conectados ao adaptador facial, durante trabalhos com chama aberta ou respingos de metais líquidos, pode apresentar risco significativo devido à inflamação do carvão ativo contido no filtro, o que pode gerar níveis elevados de substâncias tóxicas.
5- **Verificação antes do uso**
Siga atentamente o procedimento abaixo antes de usar os filtros:
5.1. Verifique se a vedação do filtro está intacta e que o embalagem está selada;
5.2. Verifique a data de validade impressa no filtro e certifique-se de que não esteja vencida;
5.3. Coloque o filtro na meia-máscara. Aperte-o firmemente para garantir a vedação;
5.4. Conecte o filtro à meia-máscara e inspire profundamente enquanto cobre a entrada do filtro com a mão (veja o ponto 6.7).
6- **Colocação da meia-máscara (veja os diagramas)**
6.1. Coloque a meia-máscara ao redor do pescoço;
6.2. Segure a tira superior do arnés;
6.3. Posicione o queixo na meia-máscara;
6.4. Ajuste a tira superior na parte superior da cabeça e a tira inferior ao redor do pescoço;
6.5. Ajuste o comprimento do arnés usando os ajustes das tiras (faça isso apenas uma vez);
6.6. As tiras não devem estar torcidas nem cobrir as orelhas;
6.7. Teste de vedação:
Para verificar se a meia-máscara está bem ajustada, pegue os filtros ainda embalados (sem remover a embalagem) e encaixe-os nas conexões. Inspire profundamente e prenda a respiração.
Se houver vazamento, a meia-máscara se soltará do rosto. Se necessário, ajuste novamente o arnés e repita o teste.
NÃO UTILIZE A MEIA-MÁSCARA SE NÃO FOR POSSÍVEL GARANTIR A VEDAÇÃO.
7- **Instalação dos filtros e pré-filtros**
Certifique-se de escolher o tipo de filtro correspondente à aplicação prevista. Se você planeja usar um pré-filtro (PREP2 ou PREP3), ele deve ser combinado com filtros A, ABE1 ou ABEK1.
7.1. Posicione o pré-filtro sobre o filtro e pressione-o com as duas mãos até ouvir um "clique".
7.2. Para instalar os filtros, retire-os da embalagem e encaixe-os na meia-máscara.
8- **Armazenamento**
Os filtros devem ser armazenados em uma atmosfera limpa e não contaminada. Filtrros novos devem ser mantidos em sua embalagem com filme retrátil (longe do calor e da luz solar).
A temperatura de armazenamento deve estar entre -5 °C e +35 °C, com umidade inferior a 75% UR.
Se os filtros não forem mantidos em sua embalagem original ou não forem armazenados de acordo com as condições recomendadas, sua validade pode não ser garantida.
9- **Limpieza e desinfección (da meia-máscara)**
9.1. Limpe todos os componentes com água sabão e desinfete o interior da meia-máscara com uma solução antisséptica. Não use gasolina, cloro ou solventes orgânicos;
9.2. Enxágue com água limpa;
9.3. Agite para remover o excesso de água;
9.4. Verifique se as válvulas estão danificadas. Caso estejam, substitua a meia-máscara;
9.5. Verifique a estanqueidade;
9.6. Nenhuma parte é removível ou substituível;
9.7. As válvulas não devem ser desmontadas.
10- **SUBSTITUA APÓS O USO (EM CASO DE SATURAÇÃO)**
Advertência: A vida útil da meia-máscara após o primeiro uso é difícil de determinar. Ela depende da atmosfera no local de trabalho. Recomendase uma inspeção visual realizada por uma pessoa qualificada (responsável pela segurança).

DE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE HALBMASKE UND DIE FILTER

- 1- Beschreibung**
Die SIBOL-Halbmäsk und die Filter entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 und erfüllen die Normen EN14387: 2021, EN143: 2021 und EN 140: 1998.
- 2- Anwendungsbereiche**
Die SIBOL-Halbmäsk und die Filter sind so konzipiert, dass sie Schutz vor verschiedenen Kontaminanten bieten (siehe Tabelle unten). Normalerweise ist eine geeignete und umfassende Risikobewertung erforderlich, um festzustellen, ob die folgenden Informationen benötigt werden, bevor eine Filterauswahl getroffen wird.
2.1. Identifikation aller gefährlichen Stoffe, die am Arbeitsplatz vorhanden sind;
2.2. Identifikation des physikalischen Zustands der vorhandenen Stoffe;
2.3. Bewertung der wahrscheinlichen Konzentrationen in der Luft, gemessen in ppm für Gase und in mg/m³ für Partikel;
2.4. Sauerstoffkonzentration im Arbeitsbereich (> 19,5 %);
2.5. TVL (Threshold Limit Value – Grenzwert);
2.6. Erwartete Arbeitszeit im kontaminierten Bereich.
3- **Verwendungseinschränkungen**
3.1. Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung beschädigt ist;
3.2. Verändern oder modifizieren Sie weder die Maske noch die Filter, da dies die Wirksamkeit beeinträchtigen könnte;
3.3. Verwenden Sie die Filter nicht in geschlossenen Räumen wie Tanks, Destillationsanlagen usw., oder in Bereichen, in denen hohe Schadstoffkonzentrationen vorhanden sein können oder schnell entstehen können;
3.4. Verwenden Sie die Filter nicht in sauerstoffarmen Atmosphären (< 19,5 %);
3.5. Die Nutzung der Filter ist durch die Schadstoffkonzentration begrenzt (weitere Informationen finden Sie in der Norm EN529) sowie durch den VME (Maximaler Arbeitsplatzgrenzwert).
3.6. NICHT IN EXPLOSIONSGEFAHRENDEN ODER SAUERSTOFFANGEZEICHNETEN ATMOSPHÄREN VERWENDEN;
3.7. Verwenden Sie die Filter nicht, wenn Kohlendioxid (CO2) oder Kohlenmonoxid (CO) vorhanden ist;
3.8. Verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn die Konzentration der Schadstoffe unbekannt ist oder eine unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit besteht;

